

Ier Août 1924.

COPIE Rapport du  
mois de Juillet 1924.

N° 53.

Monsieur le Directeur de l'École Française  
d'Extrême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE  
GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET  
1924.

Les travaux ont été répartis comme suit:

I° TRAVAUX DE LEVE DE PLAN ET DE PHOTOGRAPHIES

Le dessinateur Liên a effectué les travaux photographi-  
ques du présent rapport, mais faute de papier un certain nombre  
d'épreuves ne pourront être envoyées qu'à un courrier suivant.

En ce moment il exécute les calculs des cotes de nivel-  
lement prises sur son carnet lors de son relevé du terrain de  
Nak Pan.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENT.

ANKOR THOM - Prah Pithu. - Une équipe de 26 coulis,  
après avoir enlevé un arbre tombé à la suite d'orages sur l'angle  
N.-O. du soubassement inférieur du prasat x, a retiré une souche  
assez volumineuse du socle d'échiffre S du perron Ouest de ce  
même soubassement. La photo 389 montre l'état de ce socle aussitôt  
l'enlèvement de la souche qui git à côté.

La photo 390 (qui sera envoyée plus tard sur papier con-  
traste) montre les pierres du dit socle réunies et remises en  
place.

J'ai distrait deux coulis de cette équipe pour opérer un  
sondage dans le soubassement supérieur de l'avant corps rajouté  
du prasat V. Les photos 391 et 392 donnent la vue de ce soubas-  
sement et de la façade Nord de cet avant-corps avant de commen-  
cement des travaux: par le trou qui existait (visible sur 391)  
on pouvait distinguer derrière le parement extérieur un second  
parement intérieur mouluré. J'ai peu à peu agrandi ce trou soit

en cassant des pierres soit en enlevant des moellons facilement déplaçables du revêtement extérieur.

La photo 393 montre les travaux en cours: à la fin j'ai pu obtenir une brèche assez large pour me rendre compte de ce qui se passait à l'intérieur (photo 394)

Derrière le parement extérieur A correspondant au soubassement visible se trouve une zone de pierraille en latérite mélangée à de la terre.

Entre le soubassement mouluré et la base du mur de l'avant-corps est une région x non mouluré. Le soubassement B enfermé dans l'intérieur de la maçonnerie et dont le bandeau et la doucine supérieure très abimée

apparaissent maintenant visible correspondait au niveau du soubassement extérieur A .

Ce second soubassement B est sans doute l'échiffre de l'ancien perron qui accédait au sanctuaire avant qu'on ait rajouté l'avant-corps grossier qui prolonge la façade est du dit sanctuaire.

En suite cette équipe a commencé à vider l'intérieur du dernier prasat du groupe, le prasat t, pour cela un plan incliné en rondin a été établi sur le perron de la façade Sud: (photo 395) ensuite les pierres évacuées sont transportées au dehors du mur de l'enceinte Sud.

De même que pour les autres sanctuaires au fur et à mesure de l'enlèvement des éboulis il est nécessaire d'étayer provisoirement en bois les parties de murs calées par les décombres.

On a pu relever et rétablir de niveau le linteau de la porte Ouest du sanctuaire qui était brisé et à demi tombé.



Sur le haut de la photo 396 qui montre l'angle N.-E. du dit sanctuaire se profile assez bizarrement un pan de mur resté debout et débarrassé des blocs qui le noyaient dans leur masse.

PRASAT 486.- Le dégagement de ces trois sanctuaires par 18 coulis a été achevé dans le courant de ce mois. Les immenses arbres qui s'élançaient au dessus des murs du sanctuaire Sud ont été sciés morceaux par morceaux (photo 397) jusqu'à une certaine hauteur, leur base étant trop encastrée dans les pierres pour qu'on puisse y toucher sans danger. Toutefois j'ai fait entailler les racines qui masquaient entièrement le tympan du fronton Nord du sanctuaire Sud espérant retrouver la sculpture intacte en dessous. Le résultat a été assez piteux car la plus grande partie de ce tympan a été déplacée et renversée par l'arbre. La photo 398 donne ce qu'on peut en voir actuellement et qui laisse deviner un personnage assis sur un trône.

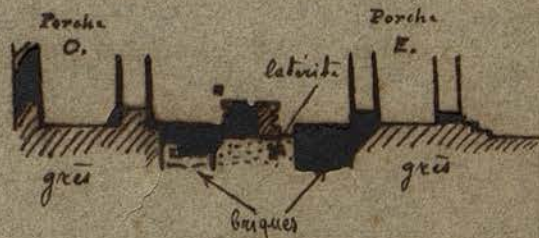
En ouvrant une percée dans la forêt dans l'axe de la terrasse qui précède à l'Est le sanctuaire central pour rejoindre le chemin forestier qui dessert ce monument on a trouvé un vestige de petit perron encadré de deux Sen .

La photo 399 montre un aspect d'ensemble pris du Nord Est avec en premier plan une des basses en latérite dont j'ai parlé dans mon précédent rapport.

PRASAT CRUN S.-O. - Une équipe de 30 coulis a terminé le dégagement complet de ce prasat en enlevant la terre et les blocs qui remplissaient l'intérieur du sanctuaire. Le dallage central mis a nu a présenté cette particularité d'être partie en briques et partie en latérite avec un rebord en grès près des seuils de portes.

Au milieu était le balai traditionnel.

On a dégagé un vestige de muret qui enclot sur 2 côtés



l'ensemble dallé sur lequel se trouvent prasat, édricula à la stèle et terrasse cruciforme: les deux autres côtés étant circonscrits par le mur rempart de la ville.

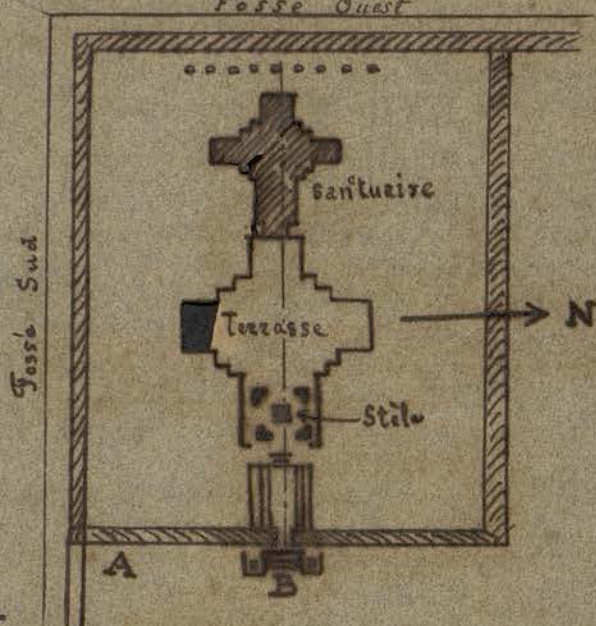
A l'endroit où ce muret vient se lier à celui de la balustrade qui sert de couronnement au chaperon du mur d'enceinte Sud on a retrouvé en A deux pierres sculptées en forme de garuda étreignant les serpents (la tête manque) photo 400.

La photo 401 montre une amorce du muret qui couronne le rempart Sud qui a pu être rétablie à peu près intégralement: on remarquera que son niveau est inférieur à celui du mur autour du prasat Cruñ, différence correspondant à la surélévation accusée par le perron d'accès marqué B (Photo 402)

En mettant à nu le dallage grossier en latérite qui entoure le soubassement <sup>X</sup> extérieur du sanctuaire on a trouvé à l'Ouest dix trous ronds dont a priori on ne comprend pas la raison (photo 403)

On a trouvé au cours du dégagement un nouveau fronton au tympan décoré d'un Avalo répandant l'eau de flacons qu'il tient à la main (photo 404), une trinité adossée à une stèle trilobée, de facture très médiocre, et une statuette en grès en deux morceaux représentant un personnage à genoux qui en porte un autre sur ses épaules, mais dont on ne voit que les jambes le reste du corps ayant disparu.

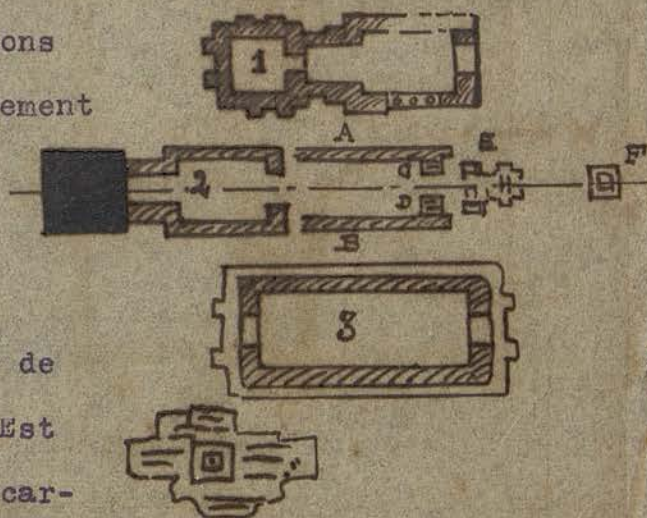
PALAIS-ROYAL. - J'ai dû interrompre momentanément le travail de débroussaillage du quartier Ouest, ayant renvoyé le nouveau caporal engagé récemment et qui ne donnait pas satisfaction.



PRASAT INEDIT au N.-E. d'Angkor Vat. - Une équipe de 28 coulis a terminé le dégagement de ces vestiges d'un aspect assez anormal.

En plus des 3 batiments signalés dans mon dernier rapport on a trouvé deux cordons de latérite A et B en prolongement de la salle Est du n° 2 et en C et D deux petits balai en grès carrés.

En E on a retrouvé un vestige de carrelage et un peu plus à l'Est dans l'axe une dalle de grès car-



Dalle F

rée de 0m70 de côté offrant sur la surface supérieure une cavité centrale entre 4 autres plus petites.

Sur cette dalle reposait une sorte de piédestal. Les photos 405 et 406 donnent deux aspects de ces vestiges que je marque des mêmes lettres que sur le plan ci-dessus pour en aider la lecture.

Enfin à l'angle S.-O. de la salle n° 3 on a déterré un orifice carré de cavité maçonnée en latérite fermée par une dalle en grès carrée percée d'un trou rond au milieu dans lequel était engagé un tube rond métallique très vert de grisé (photo 4II)



Au fond de la cavité on a retrouvé plusieurs débris de feuilles d'or estampées de vagues dessins ou découpées en feuilles oblongues, des morceaux de quartz et des pierres taillées colorées (améthystes?)

D'autres fragments métalliques, une coupelle des tubes, une extrémité de tige ornée d'un naga et des cailloux bizarres furent retrouvés en différents endroits mais la trouvaille la plus intéressante est celle d'une statuette en bronze recouver-

recouverte d'une jolie patine verte et remarquablement bien conservée de 0m39 de hauteur: c'est celle qui figure à gauche sur la photo 407 (La plus petite à droite est la statuette trouvée au Prah Pithu et dont j'ai parlé dans mon Rapport de Juin dernier).

Elle porte dans ses mains une conque, un disque, une massue et une boule et son chygnon cylindrique montre un signe sur le devant.

La base porte un tenon fendu qu'on ne voit pas sur la photographie.



La partie haute de la massue montrait une goutte de cire provenant sans doute d'un cierge indigène. J'ai peine à croire que cette cire ait existé quand on l'a trouvée dans la terre, et je pense que les coulis lui auront rendu un culte avant de me la remettre.

J'ai pu recueillir au sujet de ces vestiges de constructions des racontars qui circulent parmi les indigènes (des fouilles auraient été déjà faites autrefois à cet endroit).

Ces vestiges seraient ceux d'un magasin dépôt utilisé autrefois par les habitants pour ranger les coutumes, ornements et accessoires qui servaient aux processions qui avaient lieu certains jours de fête dans le temple voisin d'Angkor Vat.

Cela explique tout au moins l'aspect bizarre sous lequel ces vestiges me sont apparus, sortes de fosses béantes, les indigènes ayant fouillé et vidé l'intérieur de ces édicules pour en retirer ce qui s'y trouvait, ou ce qu'ils espéraient y trouver.

Avant de rendre à la brousse qui va de nouveau les recouvrir ces vestiges j'en ai pris un croquis côté et les photos 408, 409 et 410.

L'équipe qui travaillait à ce chantier a ensuite repris son travail au Bakheñ où elle rejette sur le flanc Nord de la colline l'amoncellement de blocs qui encombre actuellement les gradins Nord de la pyramide.

3° TRAVAUX DE REMISE EN PLACE.

PORTE DE LA VISTOIRE.- 26 coulis ont repris ce chantier interrompu par l'absence du caporal en tournée avec le chef du service archéologique. Une partie de cette équipe fait le charroi des perrons entre le Bayon et la Porte d'Angkor Thom: l'autre partie retaille les dites pierres en vue de refaire le mur de soutènement qui servira de support aux asuras porteurs du serpent.

4° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

ANGKOR THOM - Baphuon.- Une équipe de 22 coulis a achevé d'aplanir le terrain à l'endroit où s'érigait la butte de terre qui terminait à l'est la digue sud qui longe le Baphuon. Cette équipe s'est ensuite transportée à la fin du mois à l'angle N.-O. du soubassement du 1er étage de ce monument où elle a repris le chantier interrompu par suite du renvoi du Caporal Samret, renvoi motivé par la mauvaise volonté réitérée du dit caporal.

C'était un caporal de l'époque Commaille. A ce propos je crois devoir donner l'effectif actuel des neuf caporaux en Service: (F) signifie parle Français et le chiffre est celui de la solde journalière.

1° Du temps de Commaille:	Var -	1\$40	
	Suk -	1,20	
2° Recruté en même temps que moi.....	Svay	1,10	(F)
3° Recrutés par moi en 1916 ou 1917.....	Sengly	1,10	(béton armé)
	Van	1,00	
4° Recruté par Batteur....	Em	0,80	
	Suon	0,80	(F)
5° Recrutés par moi tout récemment.....	Pel	0,80	(F)
	Rêm	0,60	(F)

Ce dernier m'a été recommandé par Délégué: je l'ai pris à l'épreuve et le ferai coopérer aux investigations du sous sol du Palais Royal sous la direction de Var qui reste le plus sérieux de tous.

(A cet effectif je dois ajouter pour être complet le magasinier KRUOCH qui parle français à 0\$80)

BAYON.- L'équipe qui a terminé le 486 a été mise au

nettoyage du Bayon que la période des pluies avait de nouveau rendu impraticable par suite de la reprise de la végétation.

ANGKOR VAT. - Une équipe de 23 coulis continue l'enlèvement du luc-binh dans le bassin Nord d'Angkor Vat. A peu près la moitié du dit bassin est à cette heure débarrassée de cette herbe encombrante.

L'équipe de 18 coulis du béton armé après avoir été placer contreforts, étais ou linteaux nécessaires au Prah Pithu (Prasat U, X et T) et au Prasat Cruñ S.-O. a commencé l'enlèvement des herbes et luc-binh qui envahissait de nouveau l'extrémité Sud du bassin Ouest.

MAGASIN ARCHEOLOGIQUE. - Les travaux sont interrompus depuis le 3 Juillet dernier à la suite d'observations faites par l'agent des Travaux Publics de Siemréap à l'entrepreneur au sujet des malfaçons de la charpente.

L'agent des T.P. a exigé la dépose de la charpente pour être refaite selon les règles de l'art. Le chinois qui sert d'entrepreneur a refusé et a porté plainte (SIC) à l'Ingénieur de Phnom-Penh.

L'agent des T.P. de Siemréap ne recevant aucune instruction à ce sujet le chantier est suspendu, le terrain s'emplit d'eau, le coffrage tout préparé pour couler le béton des tables des salles du centre se gauchit et se déplace.

Les portes en tôles, amenées à pied d'oeuvre et qui avaient commencé à recevoir une première couche de minium gisent dans la boue où les parties non peintes se rouillent.

En somme tout le mal provient de ce que l'entrepreneur chinois adjudicataire (avec une très forte majoration sur les prix) a sous traité avec un tacheron local incapable et non outillé pour ce genre de travail.

J'avais justement préconisé la mise en adjudication des travaux pour avoir des garanties et la main d'oeuvre de gens du métier. Il se trouve que le travail s'effectue avec les mêmes



mauvais ouvriers que j'aurais pû trouver sur place.

SERVICE FORESTIER.- Le Chef du Service Forestier m'ayant consulté de nouveau sur les travaux à entreprendre, j'ai indiqué conformément au programme inscrit pour cette année:

la percée qui relie le Bayon à la Porte des Morts - l'enlèvement des rejets et des arbres encore trop serrés dans la grande place centrale d'Angkor Thom entre la terrasse des Eléphants et les Tours Prasat Suor Prat depuis le Bayon jusqu'à Tep Pranam. Des coulis du Service Forestier se sont mis aussitôt à ces travaux.

ABRI DE PRAH NOK.- A la suite de plusieurs entrevues avec le bonze du vat Krapum Bat qui se charge de reconstruction de cet abri (ce/ci fait suite à ma lettre n°46 du 22 Juillet dernier), je me suis rendu compte que livrés à eux-mêmes les bonzes commettraient quelque horreur effarante. Je me suis donc décidé à leur donner des dessins côtés et précis non seulement du campanile comme je vous le disais dans ma lettre mais de tout l'abri lui-même.

Je me rapprocherai le plus possible de la photo que je possède mais je prévois la déception du bonze quand je lui remettrai le calque de mes dessins. Il trouvera cela bien simple et bien maigre.

VENTE DE L'AUTOMOBILE REFORMEE P.P. 33.- Cette vente a eu lieu sur la place du marché le dimanche 20 Juillet par les soins du Délégué. Mr. Ancelin. L'ancienne auto de la Conservation a été adjugée pour 540\$00 à un chinois de Siemréap.

VISITE DU Dr. NAG.- Le Docteur Nag arrivé le 25 et reparti le 30 Juillet a visité soit en ma compagnie soit avec un guide donné par moi les monuments principaux du groupe. Il a paru s'intéresser beaucoup à l'Art Khmeré et les bas-reliefs - en particulier ceux du Baphuon ont vivement retenu son attention.

D'après lui les cambodgiens se seraient surtout inspirés

des traditions orales ce qui explique les flottements, voire même les contradictions qu'on remarque dans leur interprétation des mythes de l'Inde.

Les dépenses pour le mois de juillet ont été:

BUDGET ECOLE FRANCAISE:

Salaire des coulis.....	\$ 1.169,80	
Mémoire Jacque & Cie P.Penh		Fr 18,80
Décamètre à ruban.....		
Société des Automobiles P.Penh		
Fournitures pour l'auto.....	40,77	
Mémoire Ong-Boky à Siemréap.....		
Fournitures diverses pour chantiers, ciment, barres de fer etc..	169,49	

BUDGET DU CAMBODGE

Salaire des coulis .....	858,00	
Total.....	<u>\$ 2.238,06</u> +	<u>Fr 18,80</u>

Par le prochain courrier je vous enverrai les précisions demandées par votre télégramme I092 et aussitôt le papier reçu de Saigon les photos qui manquent à ce rapport.

Le Conservateur d'Angkor

Signé: MARCHAL.

P. C. C.  
Le Chef du Service archéologique de  
l'Ecole Française d'Extrême-Orient  
Conservateur p.i. d'Angkor,

*A. Parmentier*